

# HYMNES DE TIERCE

## Semaines I et III

**N**Unc, Sancte, nobis, Spíritus,  
unum Patri cum Fílio,  
dignáre promptus íngeri  
nostro refúsus péctori.

<sup>2</sup> Os, lingua, mens, sensus, vigor  
confessióem pèrsonent,  
flamméscat igne cáritas,  
accéndat ardor próximos.

<sup>3</sup> Per te sciámus da Patrem,  
noscámus atque Fílium,  
te utriúsque Spíritum  
credámus omni témpore.  
Amen.

**E**Sprit très Saint, daigne en cette  
heure, / uni au Père, uni au  
Fils, / descendre toi-même sur nous /  
et te répandre dans nos âmes.

Que notre cœur et notre bouche, /  
que tout en nous dise la foi ! /  
Embrase-nous de charité : / que ce  
feu brûle aussi nos proches !

Fais-nous connaître Dieu le Père, /  
fais-nous apprendre aussi le Fils /  
et croire en tout temps que tu es /  
l'unique Esprit de l'un et l'autre.  
Amen.

## Semaines II et IV

**C**Ertum tenétes órđinem,  
pio poscámus péctore  
hora diéi tértia  
trinæ virtútis glóriam,

<sup>2</sup> Ut simus habitáculum  
illi Sancto Spirítui,  
qui quondam in apóstolis  
hac hora distribútus est.

<sup>3</sup> Hoc gradiénte órđine,  
ornávit cuncta spléndide  
regni cæléstis cónditor  
ad nostra æténa prámia.

<sup>4</sup> Deo Patri sit glória  
eiúsque soli Fílio  
cum Spíritu Paráclito,  
in sempitérna sácula. Amen.

**À** la troisième heure du jour, /  
en respectant l'ordre fixé, /  
invoquons de tout notre cœur / la  
gloire de la Trinité.

Puissions-nous être la demeure /  
de cet Esprit de sainteté / qui se  
répandit autrefois, / en cette heure,  
sur les Apôtres.

C'est en suivant aussi cet ordre, /  
que le Créateur du Royaume / a  
tout couronné de beauté / pour  
notre bonheur éternel.

À Dieu le Père soit la gloire, / et  
gloire à son Unique Fils, / avec  
l'Esprit Consolateur, / à travers  
l'infini des siècles ! Amen.

## SAMEDI À TIERCE

A. vif

**D** I-li-gam te, \* Dómi-ne, virtus me-a.

E u o u a e.

*Quæ non repetitur in psalmo.*

A. Je t'aime, Seigneur, ma force.

### PSAUME 17 I

**D**Illigam te, Dómine, fortitúdo mea. \* Dómine, firmaméntum meum et refúgium meum et liberátor meus ;

Deus meus, adiútor meus, et sperábo in eum ; \* protéctor meus et cornu salútis meæ et suscéptor meus.

Laudábilem invocábo Dóminum, \* et ab inimícis meis salvus ero.

Circumdedérunt me fluctus mortis, \* et torréntes Béliat conturbavérunt me ;

funes inférni circumdedérunt me, \* præoccupavérunt me láquei mortis.

In tribulatióne mea invocávi Dóminum, \* et ad Deum meum clamávi ;

**J**E t'aime, Seigneur, ma force : \* Seigneur, mon roc, ma forteresse,

Dieu mon libérateur, le rocher qui m'abrite, \* mon bouclier, mon fort, mon arme de victoire !

Louange à Dieu ! Quand je fais appel au Seigneur, \* je suis sauvé de tous mes ennemis.

Les liens de la mort m'entouraient, \* le torrent fatal m'épouvantait ;

des liens infernaux m'étreignaient : \* j'étais pris aux pièges de la mort.

Dans mon angoisse, j'appelai le Seigneur ; \* vers mon Dieu, je lançai un cri ;

exaudivit de templo suo vocem meam, \* et clamor meus in conspéctu eius introívit in aures eius.

de son temple il entend ma voix : \* mon cri parvient à ses oreilles.

### PSAUME 17 II

**C**ommóta est et contrémuit terra ; † fundaménta món-tium concússa sunt et commóta sunt, \* quóniam irátus est.

Ascéndit fumus de náribus eius, † et ignis de ore eius dévorans ; \* carbónes succénsi processérunt ab eo.

Inclinávit cælos et descendit, \* et calígo sub pédibus eius.

Et ascéndit super cherub et volávit, \* ferebátur super pen-nas ventórum.

Et pósuit ténebras latíbulum suum, † in circúitu eius taberná-culum eius, \* tenebrósa aqua, nubes áeris.

Præ fulgóre in conspéctu eius nubes transiérunt, \* grando et carbónes ignis.

Et intónuit de cælo Dóminus, † et Altíssimus dedit vocem suam : \* grando et carbónes ignis.

Et misit sagíttas suas et dissipávit eos, \* fúlgura iecit et conturbávit eos.

Et apparuérunt fontes aquárum, \* et reveláta sunt fundaménta orbis terrárum

ab increpatione tua, Dómine, \* ab inspiratióne spíritus iræ tuæ.

**L**A terre titube et tremble, † les assises des montagnes frémissent, \* secouées par l'explosion de sa colère.

Une fumée sort de ses narines, † de sa bouche, un feu qui dévore, \* une gerbe de charbons embrasés.

Il incline les cieux et descend, \* une sombre nuée sous ses pieds : d'un kéroub, il fait sa monture, \* il vole sur les ailes du vent.

Il se cache au sein des ténèbres † et dans leurs replis se dérobe : \* nuées sur nuées, ténèbres diluviennes.

Une lueur le précède, ses nuages déferlent : \* grêle et gerbes de feu.

Tonnerre du Seigneur dans le ciel, † le Très-Haut fait entendre sa voix : \* grêle et gerbes de feu.

De tous côtés, il tire des flèches, \* il décoche des éclairs, il répand la terreur.

Alors le fond des mers se découvrit, \* les assises du monde apparurent,

sous ta voix menaçante, Seigneur, \* au souffle qu'exhalait ta colère.

Misit de summo et accépit me \* et assúmpsit me de aquis multis ;

erípuit me de inimícis meis fortíssimis et ab his, qui odérunt me, \* quóniam confortáti sunt super me.

Oppugnavérunt me in die afflictiónis meæ, \* et factus est Dóminus fulciméntum meum ;  
et edúxit me in latitúdinem, \* salvum me fecit, quóniam vóluit me.

Des hauteurs il tend la main pour me saisir, \* il me retire du gouffre des eaux ;

il me délivre d'un puissant ennemi, \* d'adversaires plus forts que moi.

Au jour de ma défaite ils m'attendaient, \* mais j'avais le Seigneur pour appui.

Et lui m'a dégagé, mis au large, \* il m'a libéré, car il m'aime.

### PSAUME 17 III

**E**T retríbuat mihi Dóminus secúndum iustítiam meam \* et secúndum puritátem mánuum meárum reddet mihi,

quia custodívi vias Dómini, \* nec ímpie recéssi a Deo meo.

Quóniam ómnia iudícia eius in conspéctu meo, \* et iustítias eius non réppuli a me ;

et fui immaculátus cum eo \* et observávi me ab iniquitáte.

Et retríbuat mihi Dóminus secúndum iustítiam meam \* et secúndum puritátem mánuum meárum in conspéctu oculórum eius.

Cum sancto sanctus eris \* et cum viro innocénte ínnocens eris  
et cum elécto eléctus eris \* et cum perverso cállidus eris.

Quóniam tu pópulum húmílem salvum fácies \* et óculos superbórum humiliábis.

**L**E Seigneur me traite selon ma justice, \* il me donne le salaire des mains pures,

car j'ai gardé les chemins du Seigneur, \* jamais je n'ai trahi mon Dieu.

Ses ordres sont tous devant moi, \* jamais je ne m'écarte de ses lois.

Je suis sans reproche envers lui, \* je me garde loin du péché.

Le Seigneur me donne selon ma justice, \* selon la pureté des mains que je lui tends.

Tu es fidèle envers l'homme fidèle, \* sans reproche avec l'homme sans reproche ;

envers qui est loyal, tu es loyal, \* tu ruses avec le pervers.

Tu sauves le peuple des humbles ; \* les regards hautains, tu les rabaisses.

Quóniam tu accéndis lucérnam meam, Dómine ; \* Deus meus illúminat ténebras meas.

Quóniam in te aggrédiar hóstium turmas \* et in Deo meo transíliam murum.

Tu es la lumière de ma lampe, Seigneur \* mon Dieu, tu éclaires ma nuit.

Grâce à toi, je saute le fossé, \* grâce à mon Dieu, je franchis la muraille.

### Lecture brève

Semaine I

1 R 8, 60-61

Sciant omnes pópuli terræ quia Dóminus ipse est Deus et non est ultra absque eo. Sit quoque cor vestrum perféctum cum Dómino Deo nostro, ut ambulétis in decretis eius et custodiátis mandáta eius sicut et hódie.

℣ Deus meus, sémitas tuas édoce me.

℟ Dirige me in veritáte tua.

Tous les peuples de la terre sauront que le Seigneur est Dieu, et qu'il n'y en a pas d'autre. Alors votre cœur sera tout entier au Seigneur notre Dieu, observant ses lois et gardant ses commandements comme il le fait aujourd'hui.

℣ Seigneur, fais-moi connaître ta route,

℟ Dirige-moi par ta vérité.

### Lecture brève

Semaine II

Dt 8, 5b-6

Sicut érudit homo fílium suum, sic Dóminus Deus tuus erudívit te, ut custodias mandáta Dómini Dei tui et ámbules in viis eius et tímeas eum.

℣ Timor Dómini sanctus, pérmanens in sáculum sáculi.

℟ Iudícia Dómini vera, iustificáta in semetíp̄sa.

Le Seigneur ton Dieu a fait ton éducation comme un homme fait celle de son fils. Tu garderas les commandements du Seigneur ton Dieu en suivant ses chemins et en le craignant.

℣ La crainte du Seigneur est pure, elle est là pour toujours ;

℟ Les décisions du Seigneur sont justes et vraiment équitables.

**Lecture brève**

Semaine III

*1 S 15, 22*

Numquid vult Dóminus holocausta aut víctimas et non pótius ut obœdiátur voci Dómini ? Mélior est enim obœdiéntia quam víctimæ et auscultáre magis quam offérre ádipem aríetum.

℣ Sacrificium laudis honorificabit me.

℟ Et qui immaculátus est in via, osténdam illi salutáre Dei.

Est-ce que le Seigneur aime les holocaustes et les sacrifices autant que l'obéissance à sa parole ? Oui, l'obéissance vaut mieux que le sacrifice, la docilité vaut mieux que la graisse des béliers.

℣ Qui offre le sacrifice d'action de grâce, celui-là me rend gloire.

℟ Sur le chemin qu'il aura pris, je lui ferai voir le salut de Dieu.

**Lecture brève**

Semaine IV

*Dn 6, 27b-28a*

Deus noster est Deus vivens et pérmanens in sácula, et regnum eius non dissipábitur, et potéstas eius usque in ætérnum ; ipse liberátor atque salvátor et fáciens signa et mirabília in cælo et in terra.

℣ Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus.

℟ Exaltábor in géntibus et exaltábor in terra.

Notre Dieu est le Dieu vivant, il demeure éternellement ; son règne ne sera pas détruit, sa souveraineté n'aura pas de fin. Il délivre et il sauve, il accomplit des signes et des prodiges, au ciel et sur la terre.

℣ Arrêtez, sachez que je suis Dieu,

℟ Je domine les nations, je domine la terre.